

## Curriculum Vitae Dr. DAVID GÜDEL

### Personal information

David Güdel  
Born Zurich, Switzerland, 08.06.1974

### Address

Via Brione 44  
38066 Riva del Garda (Trento)  
Italy

### Mother tongues

Italian and German

### Language pairs

German → Italian  
English → Italian

### Contact information

Phone: (+39) 0464550481  
Mobile: (+39) 3283890024  
Email: [davigud@gmail.com](mailto:davigud@gmail.com)

### Vat. no.

IT 02194360224

---

### Fields of expertise

- Legal: statutes, contracts, legal correspondence
- Technical: IT (websites, software manuals), automotive (motorcycle components, parts manuals)
- Tourism: websites, promotional material
- Medical: pharmaceuticals, psychiatry, nursing
- Architecture, construction, ceramics, yoga

Also: subtitling and conference interpreting.

---

### Studies

2004-2005: Nursing assistant diploma (Operatore Socio Sanitario)

1995-2000: University degree in History  
Arts Faculty  
Milan State University, Milan, Italy

1989-1994: Language Diploma  
Rainerum Language High School, Bolzano, Italy

Several courses (IT-related, Visual Basic) and long-term work-related stays in Ireland and Switzerland

## Other work experience

2006 onwards: Professional event organisation (yoga)  
2006-2010: Nurse  
Psychiatric University Clinic (Psychiatrische Universitätsklinik)  
Zurich - Switzerland  
2001-2006: Employee  
Swiss postal service  
Zurich - Switzerland  
2000: Technical support agent for German-speaking countries  
Creative Labs  
Dublin – Ireland

---

## Cat-tools & software

Memoq, Transit, Trados 2009, MS Excel, Word & Access, Adobe Photoshop CS5  
& Indesign CS5, Sony Vegas

---

I authorise the use of my personal data in compliance with the Italian Legislative Decree 196/03